

Người nước ngoài Tư Vấn

Q & A



Sách tập hợp hỏi đáp
trao đổi của người
nước ngoài sống tại
Nhật



 **Hiệp hội giao lưu
quốc tế AKITA**
Akita International Association

Chúng tôi đã tập hợp hỏi đáp thắc mắc của người nước ngoài đang sinh sống tại Akita thành 1 quyển sách

Ước tính hiện tại đang có khoảng 4000 ngoại quốc sống tại Akita. Vì văn hoá và ngôn ngữ Việt Nam và Nhật khác nhau nên có những lúc bạn sẽ rơi vào tình trạng “những lúc này mình nên làm gì?”

Tại Hội giao lưu quốc tế tỉnh Akita(AIA), chúng tôi sẽ giải đáp thắc mắc và đưa ra lời khuyên cho các bạn. Danh sách hỏi và đáp là chúng tôi đã tham khảo những buổi trao đổi tại AIA và tập hợp lại những câu hỏi và giải đáp.

Nếu bạn đọc những hỏi đáp này nhưng vẫn không hiểu hay để ý đến vấn đề gì đó thì hãy liên lạc đến Akita.

Q. 1 9 Tôi đang tìm việc làm tại AKITA. Tôi nên tìm bằng cách nào?

A. 1 9 Bạn có thể được tư vấn việc làm tại Haro waku (Sở ổn định nghề nghiệp cộng đồng). Cuộc tư vấn không tốn phí. Trước khi tìm kiếm việc làm, bạn hãy xác nhận lại thời gian lưu trú và tư cách lưu trú của bạn trong thẻ lưu trú xem bạn có được quyền đi làm hay không. ☎ số điện thoại của Haro waku ở trang 14



Có thể tư vấn việc làm



Có thể tìm kiếm việc làm



Dành cho những người muốn biết thêm thông tin chi tiết

《Điều kiện để Người nước ngoài làm việc tại Nhật》

Để Người nước ngoài được làm việc tại Nhật, tư cách lưu trú của bạn phải là tư cách được cấp phép lao động. Nếu trường hợp bạn vi phạm vào điều này, bạn sẽ trở thành đối tượng bị xử phạt do vi phạm luật lao động.

Ví dụ, như những đối tượng thuộc diện “Du học sinh” hay diện “Đoàn tụ gia đình” chẳng hạn, họ không được phép lao động. Nhưng nếu lấy được “Cấp phép hoạt động ngoài tư cách”, họ có thể làm thêm trong khoảng thời gian được quy định. Những đối tượng có tư cách lưu trú được cấp phép lao động, khi muốn hoạt động ngoài phạm vi công việc (ví dụ như: trường hợp người làm ngành kỹ thuật muốn nhận thêm việc thông dịch kiếm tiền chẳng hạn) thì cũng cần “Giấy Cấp phép hoạt động ngoài tư cách”

“Q” là câu hỏi từ các bạn nước ngoài, “A” là câu trả lời ứng với câu hỏi



Với các bạn muốn biết thêm thông tin chi tiết của câu hỏi, thì hãy liên lạc đến AIA.

MỤC LỤC

Q. 1	Tư cách lưu trú là gì? _____	1
Q. 2	Tôi đã nhận thẻ lưu trú ngay sau khi đến Nhật. Tôi sẽ sử dụng thẻ này trong những lúc nào? _____	1
Q. 3	Khi muốn kéo dài thời gian lưu trú tại Nhật hay đổi tư cách lưu trú thì tôi nên làm thế nào? _____	2
Q. 4	Chồng Nhật của tôi đã qua đời. Tôi có thể tiếp tục sống tại Nhật như trước tới giờ không? _____	2
Q. 5	Để sống được lâu dài ở Nhật, tôi cần làm những thủ tục nào? _____	2
Q. 6	Tôi muốn bảo lãnh con cái (con ruột) qua Nhật sống chung, vậy tôi nên làm gì? _____	3
	Phòng giải đáp thắc mắc về Tư Cách Lưu Trú _____	4
	«Sự khác nhau giữa Thị thực (VISA) và Tư Cách Lưu Trú» _____	5
	«Tư Cách Lưu Trú khác nhau giữa “Vợ hoặc chồng là Người Nhật...v.v..” và “Người Vĩnh Trú”» _____	5
	«Liên quan đến việc bảo lãnh con và sự giáo dục» _____	5
Q. 7	Bạn bè và gia đình tôi muốn đi Nhật du lịch. Tôi cần làm những thủ tục gì? _____	6
Q. 8	Tôi có thể thay mới Hộ chiếu tại Nhật được không? _____	6
	Thông tin liên hệ Đại Sứ Quán - Lãnh Sự Quán _____	7
Q. 9	Tôi đã lỡ đánh mất Hộ chiếu. Tôi nên thông báo ở đâu? _____	8
	«Dời con dấu thị thực trên Hộ Chiếu» _____	8
Q. 10	Hãy hướng dẫn tôi thủ tục kết hôn với người Nước Ngoài. _____	9
	«Thủ tục kết hôn của Người ngoại quốc với người Nhật» _____	9
	«Thủ tục kết hôn khi cả hai cùng là người ngoại quốc» _____	9
Q. 11	Sau khi mang thai, tôi cần chuẩn bị những thủ tục gì khi sinh con ở Nhật Bản? _____	9
	List việc cần làm từ khi có bầu đến khi sinh con _____	10
Q. 12	Tôi có em bé vừa mới sinh. Tôi nghe nói là phải tiêm chủng rất nhiều cho bé nhưng tôi lại không biết tiêm ngừa những bệnh gì? Tiêm khi nào? _____	12
Q. 13	Tôi đã có con 2 tuổi. Vì tôi không đi làm nên phần lớn cả ngày tôi ở nhà trông con. Tôi bị stress và mệt mỏi. _____	13
Q. 14	Tôi muốn đi làm, trong khoảng thời gian tôi đi làm thì có nơi nào để gửi trẻ không? _____	14

Q.15	Tôi cần làm những thủ tục gì khi ly hôn? _____	15
Q.16	Chồng Nhật của tôi muốn đưa Đơn ly hôn ra Yakuba. Tôi thì không muốn ly hôn với chồng. Vậy tôi nên làm gì? _____	16
	《Ly hôn với Người Nước Ngoài》 _____	16
	《Về Hình thức ly hôn tại Nhật》 _____	16
	《Tư cách lưu trú sau khi ly hôn với Người Nhật trong quan hệ hôn nhân》 _____	17
	《Khi tái hôn》 _____	17
Q.17	Tôi với chồng Nhật đã quyết định ly hôn nhưng tôi muốn dành quyền nuôi con. Nếu chúng tôi ly hôn, con của chúng tôi sẽ như thế nào? _____	18
Q.18	Tôi thường xuyên bị chồng đánh đập. Tôi không giỏi tiếng Nhật, và xung quanh cũng không có người để tư vấn. Vậy tôi nên làm gì? _____	19
	《Bạo lực từ Người yêu · Bạn đời》 _____	20
Q.19	Tôi đang tìm việc làm tại AKITA. Tôi nên tìm bằng cách nào? _____	20
	《Điều kiện để Người nước ngoài làm việc tại Nhật》 _____	20
	Danh sách điện thoại tại các điểm HARO WAKU _____	21
Q.20	Tôi phát hiện ra tiền lương tính theo giờ của tôi thấp hơn mức lương tối thiểu mà Luật quy định cho tỉnh Akita. Có phải nguyên nhân do tôi là Người nước ngoài không? _____	22
	《Luật pháp liên quan đến lao động》 _____	23
	《Nếu như tôi nghỉ việc · · · 》 _____	24
	《Cục Quản Lý Tiêu Chuẩn Lao Động》 _____	25
Q.21	Tôi muốn đi bệnh viện, nhưng tôi không nói được tiếng Nhật. _____	26
Q.22	Hãy cho tôi biết về chế độ bảo hiểm y tế cộng đồng của Nhật. _____	27
	《Chế độ bảo hiểm y tế cộng đồng của Nhật》 _____	27
Q.23	Tôi đã nhận được thư yêu cầu phải đóng bảo hiểm quốc dân (Thuế đốc thúc đóng tiền bảo hiểm) . Nếu tôi không đi nộp thì chuyện gì sẽ xảy ra? _____	28
Q.24	Tôi nộp giấy tờ đã xin ở uỷ ban cho Đại sứ quán (Lãnh sự quán) . Người ta nói giấy tờ đó cần phải có “công chứng” của bộ ngoại giao. _____	28
Q.25	Tôi bảo lãnh con cái từ nước mình sang đây để cho cháu theo học tiểu học hoặc trường cấp 2 tại Nhật có được không? _____	29
	《Về việc hỗ trợ cho học sinh; trẻ em Người Nước Ngoài cần học tiếng Nhật (chỉ giới hạn ở những học sinh trường công lập và các bé trong độ tuổi bắt buộc đến trường)》 _____	30
	《Về tiếng Nhật của trẻ》 _____	30

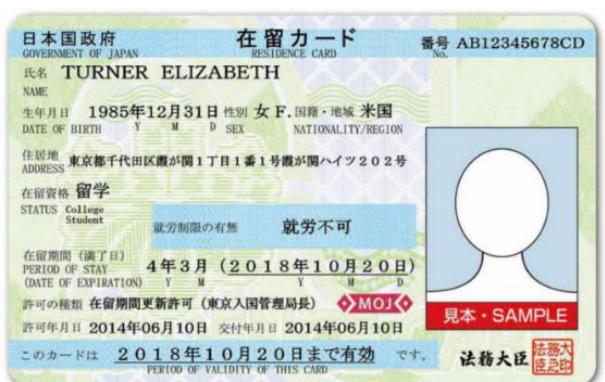
Danh bạ Hội Đồng Giáo Dục trong Tỉnh AKITA	31
Q.26 Trường hợp tôi đã có bằng lái xe tại nước ngoài, tôi có thể lái xe ở Nhật không?	32
«Trường hợp đổi từ bằng lái xe nước ngoài sang bằng lái xe của Nhật»	32
«Về giáo trình học lấy giấy phép lái xe tại Nhật bằng tiếng nước Ngoài»	33
Q.27 Nếu tôi gặp tai nạn thì tôi phải làm gì đầu tiên?	33
«Giấy chứng minh tai nạn giao thông và trao đổi về tai nạn giao thông»	33
Q.28 Tôi muốn biết thêm nhiều điều để sinh sống tại Nhật, tuy nhiên tôi gặp khó khăn trong việc đọc chữ tiếng Nhật. Tôi có thể hiểu biết về cuộc sống của Nhật bằng ngôn ngữ của nước mình không?	35
Q.29 Tôi muốn tìm người biên phiên dịch. Tôi sẽ nhận được sự giới thiệu từ đâu?	36
Q.30 Tôi đã nhận mã số cá nhân (my number).	
Tôi sử dụng cái này trong trường hợp nào?	36
Nhiều loại thủ tục có thể làm tại cơ quan hành chính (shiyaku sho, yakuba)	38
Tạp chí thông tin sinh hoạt “AIA”	39
Địa điểm có thể học tiếng Nhật (Danh sách các lớp học tiếng Nhật)	40
Bệnh viện có thể đến vào buổi tối hay cuối tuần.	42
AIA xin giới thiệu nhân viên tư vấn cho người Nước Ngoài tại địa phương	44
Danh sách phòng tư vấn khi gặp rắc rối	45
Mục lục (Tìm bằng từ khoá)	46

Q. 1 Tư cách lưu trú là gì?

- A. 1 Tư cách lưu trú là tư cách cần thiết để bạn sinh sống tại Nhật. Tùy theo loại Tư cách lưu trú mà những điều kiện đi kèm sẽ khác nhau như công việc bạn có thể làm, thời hạn bạn có thể ở lại Nhật là bao lâu v.v... Trường hợp bạn đến thăm thân nhân đang sống tại Nhật hoặc bạn là khách du lịch thời hạn dưới 90 ngày, tư cách lưu trú mà bạn nhận được là “tạm trú ngắn hạn”.

Q. 2 Tôi đã nhận thẻ lưu trú ngay sau khi đến Nhật. Tôi sẽ sử dụng thẻ này trong những lúc nào??

- A. 2 Trên thẻ lưu trú có in loại tư cách lưu trú, thời hạn lưu trú của bạn, bạn có thể đi làm hay không. Thẻ lưu trú là thẻ rất quan trọng chứng minh bạn có tư cách ở nhật hay không.

Mặt trước của thẻ lưu trú	Mặt sau của thẻ lưu trú
	

>Ngày 1 tháng 3 năm 2022 theo “Trang chủ của cục quản lý xuất nhập cảnh”

Q. 3 Khi muốn kéo dài thời gian lưu trú tại Nhật hay đổi tư cách lưu trú thì tôi nên làm thế nào?

- A. 3 Tùy theo tình trạng sinh hoạt và tư cách lưu trú hiện tại của bạn mà thủ tục cần thiết sẽ khác nhau. Hãy hỏi thông tin chi tiết tại Cục Xuất Nhập cảnh hoặc Trung Tâm Thông Tin nhé! 📞 Số điện thoại ở trang số 4

Q. 4 Chồng Nhật của tôi đã qua đời. Tôi có thể tiếp tục sống tại Nhật như trước tới giờ không?

- A. 4 Trường hợp bạn có thể lưu trú “vợ hoặc chồng là Người Nhật...v...v..”, mà kỳ hạn lưu trú của bạn hiện tại đã hết thì tư cách lưu trú của bạn cũng sẽ bị mất. Nếu bạn muốn tiếp tục sống tại Nhật, hãy hỏi thông tin chi tiết tại Cục Xuất Nhập Cảnh để biết phải làm thủ tục gì. 📞 Số điện thoại ở trang số 4

※Áp dụng cho trường hợp Người Nước Ngoài đã ly hôn với vợ hoặc chồng là Người Nhật

※Trong khoảng 14 ngày sau ngày chồng hoặc vợ mất, hay sau ngày ly hôn thì bạn hãy đến cục xuất nhập cảnh để làm thủ tục.

Q. 5 Để sống được lâu dài ở Nhật, tôi cần làm những thủ tục nào?

- A. 5 Nếu bạn được cấp phép vĩnh trú thì bạn không cần đổi thời hạn lưu trú hoặc tư cách lưu trú bạn vẫn được sống lâu dài tại Nhật. Hãy hỏi cụ thể về Hồ Sơ Xin Cấp Vĩnh Trú tại Cục Xuất Nhập Cảnh. 📞 Số điện thoại nằm ở trang 4

Q. 6 Tôi muốn bảo lãnh con cái (con ruột) qua Nhật sống chung, vậy tôi nên làm gì?

A. 6 Con bạn cần có THỊ THỰC (VISA) và TƯ CÁCH LƯU TRÚ. Thông tin chi tiết xin xác nhận tại Phòng thông tin hoặc Cục quản lý Xuất Nhập Cảnh. 📌 Số điện thoại trang 4. Tùy vào độ tuổi mà cần phải suy nghĩ đến việc cho trẻ nhập học vào trường. Q25 (📌 trang 29)

Phòng giải đáp thắc mắc về Tư Cách Lưu Trú

- Cục Xuất Nhập cảnh SenDai VP chi nhánh Akita (Tư vấn bằng tiếng Nhật)

TEL : 018-895-5221

Ngày, giờ có thể gọi: 9 : 00-12 : 00, 13 : 00-16 : 00 (chỉ vào ngày thường)

- Trung tâm hỗ trợ tư vấn chung cho Người Nước Ngoài (tư vấn được bằng tiếng nước ngoài)

TEL : 03-3202-5535 / 03-5155-4039

Ngày, giờ có thể gọi : 9 : 00-16 : 00 (chỉ vào ngày thường)

※Mỗi thứ 4 tuần thứ 2 và tuần thứ 4 hàng tháng sẽ là ngày nghỉ.

Ngày giờ có thể nhận cuộc gọi và các ngôn ngữ có thể sử dụng để tư vấn

	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6
Tiếng Trung	○	○	○	○	○
Tiếng Anh	○	○	○	○	○
Tiếng Tây Ban Nha	○	○	○		
Tiếng Bồ Đào Nha	○	○	○		
Tiếng Indonesia		○			
Tiếng Việt	○		○		
Tiếng Tagalog					○

- Trung tâm Thông tin tổng hợp về lưu trú dành cho Người Nước Ngoài (có thể tư vấn bằng tiếng nước ngoài).

TEL : 0570-013904 (IP、PHS、khi gọi từ ngoại quốc 03-5796-7112)

Ngày, giờ nhận cuộc gọi : 8 : 30 - 17 : 15 (chỉ vào ngày thường)

Ngoại ngữ có thể nói được: Tiếng Anh, Tiếng Trung, Tiếng Việt, Tiếng Philipin, Tiếng Nepal, Tiếng Indonesia, Tiếng Thái, Tiếng Khơ me...v.v



Dành cho những người muốn biết thêm chi tiết



《Sự khác nhau giữa Thị thực (VISA) và Tư Cách Lưu Trú》

Thị thực (Visa) ... Là thứ bạn nhận được trước khi sang Nhật từ Đại Sứ Quán; Lãnh Sự Quán Nhật Bản đóng tại đất nước bạn và được Bộ Ngoại Giao cấp phát.

Tư cách lưu trú ... Là thứ bạn nhận được khi vừa sang Nhật, do Cục Xuất Nhập Cảnh cấp phát.



Dành cho những người muốn biết thêm chi tiết

《Tư Cách Lưu Trú khác nhau giữa “Vợ hoặc chồng là Người Nhật...v.v..” và “Người Vĩnh Trú” 》

	Vợ hoặc chồng là Người Nhật v...v..	Người Vĩnh Trú
Thời hạn lưu trú	6 tháng, 1 năm, 3 năm, 5 năm (cần làm thủ tục gia hạn)	Vô thời hạn (Cần làm thủ tục đổi thẻ ngoại kiều mới)
Trường hợp đã ly dị với chồng hoặc vợ Người Nhật của mình hoặc họ đã qua đời.	Vì bạn sẽ không được gia hạn thêm tư cách lưu trú nữa, nên nếu muốn tiếp tục sống tại Nhật bạn cần phải tranh thủ lấy được tư cách lưu trú nào đó khác. ※Sau khi tử biệt hoặc ly dị, bạn vẫn có thể tiếp tục sống ở Nhật cho đến hết thời hạn lưu trú đang có.	Người Vĩnh Trú không bị ảnh hưởng bởi tư cách lưu trú, nên bạn vẫn có quyền tiếp tục sinh sống tại Nhật.

• “Vĩnh trú” là quyền lợi người mang quốc tịch nước ngoài được sống ở Nhật vô thời hạn. Quầy làm đơn là ở cục quản lý xuất nhập cảnh. Đây là 1 trong những tư cách lưu trú.

• “Quy hóa” là việc Người Nước Ngoài lấy quốc tịch Nhật Bản tức là Người đó sẽ trở thành Người Nhật). Cục Tư Pháp sẽ là nơi tiếp nhận Hồ Sơ.

PHÒNG HỘ TỊCH CỤC TƯ PHÁP ĐỊA PHƯƠNG AKITA

TEL : **018-862-1129**

Ngày, giờ nhận cuộc gọi: 8 : 30 - 17 : 15 (chỉ vào ngày thường)



Dành cho những người muốn biết thêm thông tin chi tiết

《Liên quan đến việc bảo lãnh con và sự giáo dục》

Cần thận trọng suy nghĩ về những điều ghi bên dưới trước khi bảo lãnh con cái sang Nhật

- ① Độ tuổi của trẻ ② Năng lực tiếng Nhật của trẻ ③ Việc học tập trên đất nước Nhật

Q. 7 Bạn bè và gia đình tôi muốn đi Nhật du lịch. Tôi cần làm những thủ tục gì?

- A. 7** Tùy theo quốc tịch mà bạn bè hay gia đình bạn mà có trường hợp cần thị thực (Visa), có trường hợp được miễn. Muốn biết thêm chi tiết hãy hỏi Đại Sứ Quán hoặc Lãnh Sự Quán (👉 trang 7) trên đất nước bạn.

Q. 8 Tôi có thể thay mới Hộ chiếu tại Nhật được không?

- A. 8** Hãy làm thủ tục gia hạn hoặc thay mới Hộ Chiếu tại Lãnh Sự Quán hoặc Đại Sứ Quán của nước bạn có ở Nhật. Chi tiết cụ thể xin hãy xác nhận tại Đại Sứ Quán; Lãnh Sự Quán (👉 trang 7) của từng nước. Ngoài ra, đôi khi nhà nước cũng có tiến hành “dịch vụ lãnh sự 1 ngày” dành cho Phi- líp-pin; Trung Quốc tại các tỉnh như tỉnh Akita, tỉnh Iwate...v... v... Vào lúc đó, bạn có thể được tư vấn, thay mới Hộ Chiếu tại tỉnh Akita hoặc Iwate. Để biết dịch vụ lãnh sự 1 ngày được tổ chức tại đâu, lúc nào, hãy liên lạc với Lãnh Sự Quán.

Thông tin liên hệ Đại Sứ Quán - Lãnh Sự Quán

Tên quốc gia	Tên của Lãnh Sự Quán và Đại Sứ Quán	Số điện thoại
Trung Quốc	Tổng Lãnh Sự Quán nước cộng hòa nhân dân Trung Hoa tại sapporo	011-563-5563
	Tổng lãnh sự quán Cộng hoà Trung Hoa dân quốc tại Niigata	025-228-8888
Phi-líp-pin	Đại Sứ Quán nước cộng hòa Phi-líp-pin	03-5562-1600
Hàn Quốc	Tổng Lãnh Sự Quán Quốc Dân Hàn Quốc tại Sendai	022-221-2751
Mỹ	Tổng Lãnh Sự Quán Hợp Chúng Quốc Hoa Kỳ tại Sapporo	011-641-1115 011-641-1116 011-641-1117
Việt Nam	Đại Sứ Quán nước Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam	03-3466-3311 03-3466-3313 03-3466-3314
Thái Lan	Đại Sứ Quán Vương Quốc Thái Lan	03-5789-2433
In-đô-nê-xi-a	Đại Sứ Quán nước Cộng Hòa In-đô-nê-xi-a	03-3441-4201

Bạn có thể xác nhận thêm các Đại Sứ Quán hoặc Lãnh Sự Quán của những quốc gia khác tại “danh sách trụ sở ngoại giao nước ngoài tại Nhật”

Bộ Ngoại Giao **Danh sách trụ sở ngoại giao nước ngoài tại Nhật**
URL: <http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/emblast/>



Q. 9 Tôi đã lỡ đánh mất Hộ Chiếu. Tôi nên thông báo ở đâu?

A. 9 Nếu bạn lỡ đánh mất hoặc bị lấy trộm Hộ Chiếu tại Nhật, hãy đi ngay đến đồn công an (nơi có các anh cảnh sát) gần nhất nhé! Sau đó, hãy liên lạc với Lãnh Sự Quán hoặc Đại Sứ Quán (👉 trang 7) nước mình tại Nhật để báo về việc đã bị lấy trộm hoặc mất Hộ Chiếu.



Dành cho những người muốn biết thêm thông tin chi tiết

《Dời con dấu thị thực trên Hộ Chiếu》

Trong hộ chiếu sẽ được đóng con dấu cấp phép nhập cảnh hoặc con dấu cấp phép nhập cảnh nhưng những con dấu thị thực đó sẽ không được in, đóng lại trên hộ chiếu thay mới. Bạn có thể nhờ Cục Xuất Nhập Cảnh in, đóng lại con dấu thị thực cấp phép nhập cảnh hoặc nhập cảnh của mình từ hộ chiếu cũ sang hộ chiếu mới. (Cần phải giữ gìn cả hộ chiếu mới và cũ cho đến hết thời hạn lưu trú nếu trường hợp bạn không xin dời con dấu thị thực từ hộ chiếu cũ sang hộ chiếu mới).



Q. I 0 Hãy hướng dẫn tôi thủ tục kết hôn với người Nước Ngoài.

- A. I 0** Khi bạn kết hôn tại Nhật, hãy nộp “Giấy đăng ký kết hôn” tại UBND Làng, Xã (yakuba), hoặc tòa thị chính thành phố (shiyakusho) bạn sống. Và đồng thời hãy thông báo lên Lãnh Sự Quán hoặc Đại Sứ Quán (👉 trang 7) của nước mình.
- Cách làm thủ tục kết hôn sẽ khác nhau tùy mỗi quốc gia.



Dành cho những người muốn biết thêm thông tin chi tiết

《Thủ tục kết hôn của Người ngoại quốc với người Nhật》

Trường hợp người nước ngoài kết hôn với người Nhật tại Nhật thì sẽ làm thủ tục kết hôn tại đất nước của 2 người. Trường hợp một bên đã làm thủ tục kết hôn mà bên kia không chứng minh được là đã kết hôn thì sẽ gặp khó khăn.

Bạn làm thủ tục kết hôn ở Nhật trước, sau đó thông báo với Việt Nam, hoặc cũng có cách là làm thủ tục ở Việt Nam rồi thông báo cho Nhật. Tùy vào từng nước thì sẽ có trường hợp là làm thủ tục ở nước ngoài trước để hơn ở Nhật.



Dành cho những người muốn biết thêm thông tin chi tiết

《Thủ tục kết hôn khi cả hai cùng là người ngoại quốc》

Trường hợp hai người cùng là nước ngoài muốn kết hôn tại Nhật, vì cách thức làm thủ tục khác nhau tùy Quốc gia, nên các bạn hãy xác nhận tại Đại Sứ Quán- Lãnh sự Quán mỗi nước (👉 trang 7) đóng tại Nhật nhé.

Ngoài ra, bạn cũng có thể làm thủ tục kết hôn tại Nhật. Khi làm thủ tục kết hôn tại “tòa nhà thị chính ở các Xã Phường Thành phố của Nhật thì hãy xác nhận với tòa thị chính (yakuba) Xã Phường Thành phố đó các giấy tờ cần thiết.

Q. I I Sau khi mang thai, tôi cần chuẩn bị những thủ tục gì khi sinh con ở Nhật Bản?

- A. I I** Đầu tiên, mẹ hãy đến uỷ ban nhân dân và làm giấy “妊娠とどけ”-giấy báo mang thai. Từ khi mang thai đến khi sinh con, và, từ khi sinh con ra thì sẽ có rất nhiều thủ tục. Mẹ hãy xem ở trang sau.



List việc cần làm từ khi có bầu đến khi sinh con



① Từ khi nhận “Giấy chứng nhận mang bầu” đến khi sinh, mẹ hãy đi xin sổ sức khỏe mẹ và bé.

☐ Khi nộp “Giấy chứng nhận mang thai” thì mẹ sẽ xin được “Sổ sức khỏe mẹ và bé”. Trong sổ này sẽ ghi về sự thay đổi của cơ thể mẹ và sự phát triển của bé,..v.v Mẹ cũng có thể nhận vé khám miễn phí hoặc vé giảm giá cùng với sổ khi đi khám bệnh. Không mất tiền khi làm sổ. “Sổ sức khỏe mẹ và bé” bản tiếng nước ngoài cũng có thể mua trên mạng..



☐ Tìm bệnh viện để sinh

Mẹ có thể sinh em bé ở bệnh viện mà có “Khoa sản” “Khoa nhận sản phụ”. Sau khi biết mình có thai thì mẹ hãy nhanh chóng đặt trước nơi sinh.

☐ Khám sức khỏe mẹ và bé

Mỗi tháng, đến bệnh viện, bác sỹ sẽ khám xem mẹ và bé có khỏe không.



☐ Làm thủ tục trợ cấp 1 lần sinh sản nuôi dạy trẻ

Ở Nhật thì việc sinh con tốn khoảng 500.000 Yên. Nếu vào bảo hiểm sức khỏe thì mẹ có thể nhận lại 420.000 Yên phí sinh sản nuôi dạy trẻ.

☐ Tham gia lớp học làm cha mẹ

Lớp học làm cha mẹ là lớp học dạy cha mẹ những điều khi sinh em bé hay nuôi dạy em bé. Ba mẹ có thể học ngay tại khu mình đang sống. Tùy trường hợp mà ba mẹ cũng có thể học ngay tại bệnh viện nơi sinh em bé.

Sự thay đổi của cơ thể



Giai đoạn đầu thai kỳ (Từ 1 đến 4 tháng)	Giai đoạn giữa thai kỳ (Từ 5 đến 7 tháng)	Giai đoạn cuối thai kỳ (Từ 8 đến 10 tháng)
Hiện tượng thai nghén, khi cơ thể mất nước thì hãy đi bệnh viện.	Chú ý thiếu máu.(Thời kỳ cơ thể thiếu sắt)	Mẹ thấy bụng bị căng thì hãy đi nghỉ ngơi ngay. Nếu bụng vẫn tiếp tục căng thì hãy đi đến bác sỹ.

②Việc cần làm sau khi sinh em bé

◆Làm thủ tục tại uỷ ban nhân dân nơi mình đang ở◆

☐Nộp đơn làm giấy khai sinh

Nộp giấy khai sinh trên uỷ ban nhân dân nơi ba mẹ đang ở trong khoảng 14 ngày sau sinh. Sau đó, trường hợp cần làm thủ tục trên Cục quản lý xuất nhập cảnh thì ba mẹ xin sẵn “Giấy chứng nhận khai sinh” và “giấy chứng nhận cư trú” (Giấy có tên em bé)



☐Xin giấy chứng nhận phúc lợi phí y tế (Thẻ “Maru Fuku”)

Nếu có thẻ này thì bé 0 tuổi sẽ được đi bệnh viện miễn phí.

☐Làm thủ tục nhận trợ cấp nhi đồng

“Trợ cấp nhi đồng” là tiền để nuôi dạy trẻ.

◆Làm thủ tục tại cục xuất nhập cảnh hoặc đại sứ quán◆

☐Nhận tư cách lưu trú hoặc quốc tịch

Khi ba mẹ là người nước ngoài, thì phải xin tư cách lưu trú cho em bé trong 30 ngày kể từ khi em bé được sinh ra. Và làm thủ tục để nhận quốc tịch cho em bé.

③Việc cần làm cho sức khỏe mẹ và bé

☐Kiểm tra định lý 1 tháng 1 lần

Kiểm tra sức khỏe và sự phát triển của cơ thể bé tại bệnh viện mà mẹ đã sinh bé.

☐Thăm khám cho bé

Người đỡ đẻ và người của bảo hiểm sẽ đến nhà, xem mẹ và bé có khỏe không.

Mẹ cũng có thể trao đổi những khó khăn với họ.

☐Tiêm chủng

Khoảng sau 2 tháng kể từ khi sinh em bé, mẹ sẽ đưa em bé đi tiêm chủng để phòng bệnh cho bé.

☐Kiểm tra cho trẻ sơ sinh

Các bác sỹ sẽ xem tình hình phát triển của bé. Mẹ và bé sẽ đến bệnh viện định kỳ, khi em bé được 4 tháng tuổi, 7 tháng tuổi, hay 10 tháng tuổi chẳng hạn... Đi khám định kỳ ở đâu, khi nào thì tùy từng khu từng vùng sẽ khác nhau..



※Tuỳ từng người mà có trường hợp không giống với những gì đã viết trong danh sách này. Trường hợp bản thân mình cần gì thì bạn hãy tham khảo danh sách dưới đây.

Q. I 2 Tôi có em bé vừa mới sinh. Tôi nghe nói là phải tiêm chủng rất nhiều cho bé nhưng tôi lại không biết tiêm ngừa những bệnh gì? Tiêm khi nào?

A. I 2 Mẹ hãy đi hỏi bác sĩ phụ trách em bé (bác sĩ khám cho bé khi bé mắc bệnh), hoặc trung tâm chăm sóc sức khỏe của khu mẹ đang sống. Lịch tiêm phòng cho bé được viết trong sổ khám bệnh mẹ và bé (母子健康手帳) . Về bệnh hay là tiêm phòng, trong trường hợp mẹ muốn biết thông tin bằng ngôn ngữ nước mình thì có thể vào đường link dưới đây để xem pamphlet về “外国語版予防接種とこどもの健康” (Sức khỏe của bé và tiêm phòng bằng tiếng nước ngoài) .

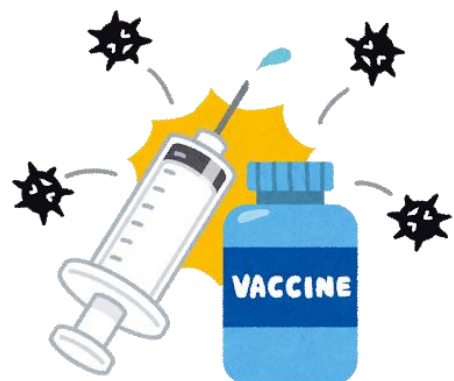
Trang chủ trung tâm nghiên cứu tiêm chủng

Bản pamphlet về “Sức khỏe của bé và tiêm phòng” có nhiều thứ tiếng.

(Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Việt, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Thái, tiếng Indonesia, tiếng Tagalog, tiếng Nepal)

Link page

URL : <https://www.yoboseshu-rc.com/pages/8/>



Q. I 3 Tôi đã có con 2 tuổi. Vì tôi không đi làm nên phần lớn cả ngày tôi ở nhà trông con. Tôi bị stress và mệt mỏi.

A. I 3 Có một nơi để các mẹ và các bé giao lưu trao đổi thông tin với nhau hoặc tư vấn chăm con gọi là “Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy trẻ”. Và còn có cả dịch vụ trông trẻ trong thời gian ngắn. Tùy vào từng khu mà nội dung dịch vụ sẽ khác nhau nên mẹ hãy thử trao đổi với kênh liên lạc của uỷ ban.

Tóm tắt về trung tâm hỗ trợ nuôi dạy trẻ trong tỉnh Akita

URL : <https://common3.pref.akita.lg.jp/kosodate/kosodate-info/help/institution/ko1>



Q. I 4 Tôi muốn đi làm, trong khoảng thời gian tôi đi làm thì có nơi nào để gửi trẻ không?

A. I 4 Tùy vào độ tuổi của trẻ và hoàn cảnh của mẹ, nơi nhận trông trẻ sẽ khác nhau.

Mỗi cái sẽ có đặc trưng riêng nên mẹ hãy xem bảng dưới đây.

Tên trang thiết bị	Tuổi của bé	Thời gian sử dụng	Người bảo hộ được dùng	Mục đích của trang thiết bị
Trường mầm non	Từ 3 đến 5 tuổi	Từ sáng đến qua bữa trưa	Ai cũng được	Tiến hành giáo dục trẻ mẫu giáo
Nhà trông trẻ	Từ 0 đến 5 tuổi	Từ sáng đến chiều	Trông trẻ thay cho người giám hộ nếu người giám hộ bận làm việc hoặc bị bệnh không trông trẻ ở nhà được.	
Trường mẫu giáo được uỷ quyền	Từ 0 đến 5 tuổi	Từ sáng đến chiều	Từ 0 đến 2 tuổi Người giám hộ bận làm việc hoặc bị bệnh không trông trẻ ở nhà được.	Tiến hành cả giáo dục và chăm sóc
	Từ 3 tuổi đến 5 tuổi	Từ sáng đến qua bữa trưa	Từ 3 tuổi đến 5 tuổi Ai cũng được	
Nhà trẻ theo khu vực	Từ 0 đến 2 tuổi	tùy từng khu mình sống mà sẽ khác nhau.		

※Tùy đối tượng sử dụng và thiết bị mà phí sử dụng sẽ khác nhau. Để biết thêm thông tin chi tiết ba mẹ hãy đến xác nhận lại với uỷ ban nhân dân nơi mình đang sống. Về nhà trẻ thì ba mẹ hãy đến trực tiếp để trao đổi.



Q. I 5 Tôi cần làm những thủ tục gì khi ly hôn?

- A. I 5 Khi ly hôn tại Nhật, Bạn hãy nộp ĐƠN LY HÔN tại tòa thị chính ở các làng, thị trấn (yakuba) hoặc tòa thị chính thành phố (shiyaku sho). Hãy thông báo cho Đại Sứ Quán- Lãnh Sự Quán của nước mình (👉 trang 7). Cách làm thủ tục khác nhau tùy từng quốc gia.



Tư vấn những vấn đề liên quan đến thủ tục giấy tờ Tại Nhật

- Phòng hỗ trợ tư vấn Luật Pháp AKITA

TEL : **050-3383-5550 / 0570-078386**

Ngày và giờ nhận cuộc gọi : 9:00-17:00 (Ngày thường)

- Hội Luật sư AKITA Trung tâm tư vấn Pháp Luật TEL : **018-896-5599**

Ngày và giờ nhận cuộc gọi : 9:30-16:30 (Ngày thường)

- Xã, Phường, Thành Phố có tiến hành tư vấn pháp luật miễn phí

Q. I 6 Chồng Nhật của tôi muốn đưa Đơn ly hôn ra Yakuba. Tôi thì không muốn ly hôn với chồng. Vậy tôi nên làm gì?

A. I 6 Cho dù bạn không muốn ly hôn, nhưng hễ mà yakusho nhận được Đơn ly hôn thì coi như bạn đã bị ly hôn. Khi bạn không muốn ly hôn, hãy đến ngay tòa nhà hành chính (yakusho) nơi bạn đang sinh sống hoặc nơi Chồng người Nhật của bạn có đăng ký hộ tịch để nộp “Đơn xin không tiếp nhận Đơn ly hôn”. Nếu bạn làm như trên, Tòa thị chính sẽ không tiếp nhận Đơn ly hôn Chồng bạn đã gửi.



Dành cho những người muốn biết thêm thông tin chi tiết

《Ly hôn với Người Nước Ngoài》

Trường hợp Người Nước Ngoài muốn ly hôn với Người Nhật hay hai người cùng là Người Nước Ngoài muốn ly hôn với nhau, các bạn phải làm thủ tục ly hôn tại các nước mà bạn đã từng đăng ký kết hôn. Nếu bạn chỉ làm thủ tục ly hôn tại Nhật mà không làm thủ tục ly hôn tại đất nước mình, thì bạn vẫn là người đang kết hôn tại quốc gia của mình. Đây sẽ là nguyên nhân cản trở lần tái hôn của bạn sau này, nên nhất định hãy hoàn tất thủ tục ly hôn của cả hai nước. Chi tiết cụ thể xin liên hệ Đại Sứ Quán- Lãnh Sự Quán tại Nhật của các quốc gia. (👉 trang 7)



Dành cho những người muốn biết thêm thông tin chi tiết

《Về Hình thức ly hôn tại Nhật》

Có 4 hình thức ly hôn

① Thuận tình ly hôn

Là hình thức quyết định ly hôn của hai vợ chồng sau khi thảo luận ly hôn với nhau

② Đơn phương ly hôn

Là hình thức Tòa cho ly hôn sau khi hỏi chuyện hai vợ chồng từng người một

③ Phán quyết ly hôn

Là hình thức Tòa án quyết định tuyên ly hôn sau khi hai vợ chồng thảo luận vẫn không quyết định được.

④ Cưỡng chế ly hôn

Là hình thức Tòa án bắt buộc ly hôn ngay khi phán xử tại tòa.



Dành cho những người muốn biết thêm thông tin chi tiết

《Tư cách lưu trú sau khi ly hôn với Người Nhật trong quan hệ hôn nhân》

Người Nước Ngoài có chồng hoặc vợ là Người Nhật đã qua đời, hoặc đã ly hôn với Người Nhật, tư cách lưu trú của họ cho đến ngày hết hạn lưu trú là “có vợ hoặc chồng là người Nhật”, nhưng nếu để nguyên tư cách lưu trú đó thì sẽ không thể xin gia hạn thêm thời gian lưu trú. Trong vòng 14 ngày kể từ sau khi ly hôn hay tử biệt, bạn nhất định phải đến Cục quản lý xuất nhập cảnh để làm thủ tục. Trường hợp nếu họ muốn sống tiếp tục tại Nhật, họ cần phải lấy được tư cách lưu trú khác. Thông tin chi tiết hãy hỏi kỹ tại Cục Xuất Nhập Cảnh. (👉 trang 4)



Dành cho những người muốn biết thêm thông tin chi tiết

《Khi tái hôn》

Trong Luật pháp của Nhật, người Phụ nữ chỉ được quyền tái hôn khi đã ly hôn trên 100 ngày. Tuy nhiên, vì ngoại lệ dành cho trường hợp người mình tái hôn là chồng cũ nên hãy hỏi chi tiết tại tòa hành chánh (UBND) tại các xã, phường, Thành phố. Trường hợp bạn là nữ giới Người Nước Ngoài làm thủ tục tái hôn tại Nhật, bạn phải đợi quá hạn định dành cho người muốn tái hôn theo luật pháp nước bạn quy định, chứ không chỉ là thời gian 100 ngày hạn định tái hôn của Nhật.

Q. I 7 Tôi với chồng Nhật đã quyết định ly hôn nhưng tôi muốn dành quyền nuôi con. Nếu chúng tôi ly hôn, con của chúng tôi sẽ như thế nào?

A. I 7 Khi ly hôn, các bạn sẽ phải quyết định xem bạn hoặc chồng của bạn, bên nào sẽ nuôi con. Hãy cùng thảo luận với chồng, xem sẽ dành quyền nuôi dưỡng (quyền lợi nuôi nấng con cái) cho bên nào.

• **Phòng hỗ trợ tư vấn pháp luật AKITA (Tư vấn luật sư - Tư vấn pháp luật)**

TEL : **050-3383-5550 / 0570-078386**

Ngày, giờ nhận cuộc gọi : 9:00-17:00 (Ngày thường)

Địa điểm : Akita shi, nakadori5-1-51 tầng 6, tòa nhà Hokuto

• **Phòng hỗ trợ tư vấn pháp luật** • **Dịch vụ cung cấp thông tin đa ngôn ngữ**

TEL : **0570-078377**

Ngày, giờ nhận cuộc gọi : 9:00~17:00 (Ngày thường)

Ngoại ngữ có thể sử dụng: Tiếng Anh, Tiếng Trung, Tiếng Hàn, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Việt, Tiếng Tagalog, Tiếng Nepal, Tiếng Thái, Tiếng Indonesia



Q. I 8 Tôi thường xuyên bị chồng đánh đập. Tôi không giỏi tiếng Nhật, và xung quanh cũng không có người để tư vấn. Vậy tôi nên làm gì?

A. I 8 Bạn đừng lo lắng muộn phiền, hãy cùng chia sẻ với một ai đó. Nếu nói tiếng nhật khó để diễn đạt được thì chúng tôi có thể tư vấn với bạn bằng tiếng nước ngoài.



	Số điện thoại	Ngày, giờ nhận cuộc gọi	Ngoại ngữ có thể sử dụng để nói chuyện
Sở tư vấn nữ giới AKITA	018-835-9052 0120-783-251(*)	8:30-21:00 (ngày thường) 9:00-18:00 (ngày lễ, thứ 7, chủ nhật)	—
Sở cảnh sát AKITA Phụ nữ gọi số 110	0120-028-110	24 tiếng	—
Đường dây nóng an ủi	0120-279-338	Ngôn ngữ đối ứng sẽ khác tùy theo ngày, giờ cuộc gọi. Thông tin chi tiết xin xác nhận tại trang Facebook đường dây nóng an ủi	Tiếng Anh Tiếng Hàn · Triều tiên Tiếng Trung Tiếng Phi-lip-pin Tiếng Việt Tiếng Nepal Tiếng Bồ Đào Nha Tiếng Tây Ban Nha Tiếng Thái Tiếng In-đô-nê-xi-a

(*) Không gọi được từ điện thoại di động hoặc Ngoại Tỉnh



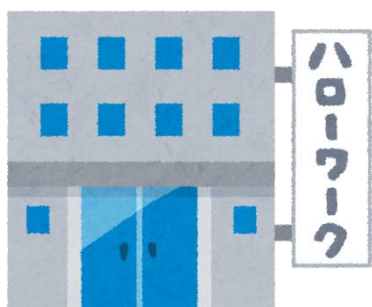
Dành cho người muốn biết thông tin chi tiết

《Bạo lực từ Người yêu · Bạn đời》

DV (Bạo lực gia đình) không chỉ là bạo lực thân thể. Bạo lực gia đình ám chỉ tất cả các khía cạnh như Bạo lực thân thể (Đánh, đá, quăng ném đồ đạc), Bạo lực tinh thần (nhục mạ, lớn tiếng la mắng, bỏ mặc), bạo lực tình dục (hành vi không ham muốn tình dục, không cùng nỗ lực tránh thai), bạo lực kinh tế (không cho tiền phí sinh hoạt, cấm túc việc đi làm), bạo lực xã hội (giám sát, hạn chế các việc làm và các mối quan hệ xã hội).

Q. 1 9 Tôi đang tìm việc làm tại AKITA. Tôi nên tìm bằng cách nào?

A. 1 9 Bạn có thể được tư vấn việc làm tại Haro waku (Sở ổn định nghề nghiệp cộng đồng). Cuộc tư vấn không tốn phí. Trước khi tìm kiếm việc làm, bạn hãy xác nhận lại thời gian lưu trú và tư cách lưu trú của bạn trong thẻ lưu trú xem bạn có được quyền đi làm hay không. 📞 số điện thoại của Haro waku ở trang 21



Có thể tư vấn việc làm



Có thể tìm kiếm việc làm



Dành cho những người muốn biết thêm thông tin chi tiết

《Điều kiện để Người nước ngoài làm việc tại Nhật》

Để Người nước ngoài được làm việc tại Nhật, tư cách lưu trú của bạn phải là tư cách được cấp phép lao động. Nếu trường hợp bạn vi phạm vào điều này, bạn sẽ trở thành đối tượng bị xử phạt do vi phạm luật lao động.

Ví dụ, như những đối tượng thuộc diện “Du học sinh” hay diện “Đoàn tụ gia đình” chẳng hạn, họ không được phép lao động. Nhưng nếu lấy được “Cấp phép hoạt động ngoài tư cách”, họ có thể làm thêm trong khoảng thời gian được quy định. Những đối tượng có tư cách lưu trú được cấp phép lao động, khi muốn hoạt động ngoài phạm vi công việc (ví dụ như: trường hợp người làm ngành kỹ thuật muốn nhận thêm việc thông dịch kiếm tiền chẳng hạn) thì cũng cần “Giấy Cấp phép hoạt động ngoài tư cách”

Danh sách điện thoại tại các điểm HARO WAKU

Tên của HARO WAKU (khu vực)	Số điện thoại	Địa chỉ
Haro waku KAZUNO	0186-23-2173	Kazunoshi hanawa aza arata 82-4
Haro waku ODATE	0186-42-2531	Odateshi shimizu ichome 5-20
Haro waku TAKANOSU	0186-60-1586	Kitaakita shi takanosu aza higashi nakatai 26-1
Haro waku NOSHIRO	0185-54-7311	Noshiro shi midori machi 5-29
Haro waku OGA	0185-23-2411	Oga shi funagawa minato funagawa aza shinhama cho 1-3
Haro waku AKITA	018-864-4111	Akitashi barajima 1 chome 12-16
Haro waku PURAZA ATORION	018-836-7820	Akita shi nakadori 2-3-8 (Atorion lầu 3)
Haro waku PURAZA GOSHONO	018-889-8609	Akita shi goshono jizoden 3-1-1 (Akita Tereza lầu 3)
Haro waku HONJO	0184-22-3421	Yurihonjo shi, ishiwaki aza Tajiri no 18-1
Haro waku OMAGARI	0187-63-0335	Daisenshi omagari sumiyoshi cho 33-3
Haro waku KAKUNODATE	0187-54-2434	Senboku shi kakunodate machi kodate 32-3
Haro waku YOKOTE	0182-32-1165	Yokoteshi asahigawa 1 chome 2- 26
Haro waku YUZAWA	0183-73-6117	Yuzawa shi shimizu cho 4 chome 4-3

Q. 2 0 Tôi phát hiện ra tiền lương tính theo giờ của tôi thấp hơn mức lương tối thiểu mà Luật quy định cho tỉnh Akita. Có phải nguyên nhân do tôi là Người nước ngoài không?

A. 2 0 Tại Nhật, có một loại luật là Luật quy định tiền lương tối thiểu (các công ty, xí nghiệp KHÔNG ĐƯỢC trả tiền lương cho người lao động thấp hơn số tiền Luật pháp quy định). Người Nước Ngoài hay người Nhật thì cũng được Luật bảo vệ như nhau. Nếu như bạn có bất kỳ rắc rối nào chẳng hạn như lương bạn bị thấp hơn mức tối thiểu, bị làm việc trong thời gian nghỉ ngơi v... v..., hãy thử liên lạc với những nơi như sau.

▪ **Góc tư vấn lao động tổng hợp Cục Lao Động AKITA**

TEL: **018-862-6684** (Chỉ tư vấn bằng tiếng nhật)

Ngày, giờ nhận cuộc gọi : 8 : 30-17:15 (Chỉ ngày thường)

▪ **Hotline tư vấn điều kiện lao động**

Ngôn ngữ có thể sử dụng	Số điện thoại	Ngày có thể gọi	Thời gian có thể gọi
Tiếng Anh	0120-531-401	Mỗi ngày	○Các ngày trong tuần (Thứ Hai-Thứ Sáu) 5:00 chiều - 10:00 tối
Tiếng Trung Quốc	0120-531-402		
Tiếng Tagalog	0120-531-405	Thứ ba, thứ tư, thứ bảy	
Tiếng Việt	0120-531-406	Thứ tư, thứ sáu, thứ bảy	
Tiếng Nepal	0120-531-408	Thứ tư, chủ nhật	
Tiếng Hàn	0120-613-801	Thứ năm, chủ nhật	○Thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ 9:00 sáng đến 9:00 tối
Tiếng Indonesia	0120-613-803		

Trường hợp bạn là Thực Tập Sinh Kỹ Năng

Tư vấn bằng tiếng mẹ đẻ do cục quản lý thực tập sinh ngoài nước (OTIT) tổ chức

Ngoại ngữ có thể sử dụng	Ngày và giờ có thể điện thoại	Số điện thoại	Link URL tư vấn / Mã QR
Tiếng Việt	Thứ Hai-Thứ Sáu 11:00~19:00 Thứ bảy 9:00~17:00	0120-250-168	https://www.support.otit.go.jp/soudan/vi/ 
Tiếng Trung Quốc	Thứ hai, thứ tư, thứ sáu 11:00~19:00 Thứ bảy 9:00~17:00	0120-250-169	https://www.support.otit.go.jp/soudan/cn/ 
Tiếng Indonesia	Thứ ba, thứ năm 11:00~19:00	0120-250-192	https://www.support.otit.go.jp/soudan/id/ 
Tiếng Phi-líp-pin	Thứ ba, thứ năm 11:00~19:00 Thứ bảy 9:00~17:00	0120-250-197	https://www.support.otit.go.jp/soudan/phi/ 
Tiếng Anh	Thứ ba, thứ năm 11:00~19:00 Thứ bảy 9:00~17:00	0120-250-147	https://www.support.otit.go.jp/soudan/en/ 

Ngày lễ và các ngày tết (29/12 ~3/1) nghỉ.



Dành cho người muốn biết thêm thông tin chi tiết

《Luật pháp liên quan đến lao động》

Pháp lệnh liên quan đến tiêu chuẩn lao động cũng được áp dụng cho cả lao động Người Nước Ngoài đang làm việc trong toàn nước Nhật.

LUẬT TIÊU CHUẨN LAO ĐỘNG : Là việc trình bày rõ ràng các điều kiện lao động khi ký hợp đồng như tiền lương, tiền thưởng nghỉ việc, thời gian lao động...v...v...

LUẬT MỨC LƯƠNG TỐI THIỂU : Là việc không giảm lương xuống thấp hơn mức lương tối thiểu được quy định tại địa phương.

(Mức lương tối thiểu ở tỉnh Akita là 822 yên tính từ ngày 1 tháng 3 năm 2022)

LUẬT BẢO HIỂM BỒI THƯỜNG TAI NẠN LAO ĐỘNG: Là việc được bồi thường từ chế độ bảo hiểm lao động đối với tai nạn lao động và cả tai nạn xảy ra trên đường đi làm. Pamphlet về tiêu chuẩn lao động-“Sổ tay điều kiện lao động” đang được phát hành.(Tiếng Nhật, tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Tagalog, tiếng Thái, tiếng Việt, tiếng Nepal, v.v...) Bạn có thể tải truyền đơn từ trang chủ của Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi hoặc hãy hỏi tại Cục Quản Lý Tiêu Chuẩn Lao Động gần nơi bạn sống. 📌 Số điện thoại trang 25

Trang chủ Bộ Y tế, Lao động và Phúc Lợi (Liên quan đến Luật Tiêu Chuẩn Lao Động)

URL: http://www.mhlw.go.jp/new-info/kobetu/roudou/gyousei/leaflet_kijun.html



Dành cho người muốn biết thêm thông tin chi tiết

《Nếu như tôi nghỉ việc . . . 》

Sau khi nghỉ việc, bạn cần phải làm rất nhiều thủ tục. Thông tin chi tiết xin hỏi tại Haro Waku gần nhà (📌 trang 21) hoặc Phòng ổn định việc làm Bộ ổn định việc làm Cục Lao Động AKITA (sdt: 018-883-0007)



Dành cho người muốn biết thêm thông tin chi tiết

《Cục Quản Lý Tiêu Chuẩn Lao Động》

Hãy liên hệ Cục quản lý tiêu chuẩn lao động ở các địa phương để tư vấn những vấn đề liên quan đến lao động như bạn không được trả lương, bạn bị đuổi việc với lý do không chính đáng, hay Xí nghiệp nơi bạn làm việc không tuân thủ Luật Lao Động...v...v....

Tên	Điện thoại	Khu vực phụ trách
Cục quản lý tiêu chuẩn lao động AKITA	018-865-3671	Thành phố AKITA Thành phố OGA Thành phố KATAGAMI Quận MINAMI AKITA
Cục quản lý tiêu chuẩn lao động ODATE	0186-42-4033	Thành phố ODATE Thành phố KAZUNO Thành phố KITA AKITA Quận KAZUNO Quận KITA AKITA
Cục quản lý tiêu chuẩn lao động NOSHIRO	0185-52-6151	Thành phố NOSHIRO Quận YAMAMOTO
Cục quản lý tiêu chuẩn lao động HONJO	0184-22-4124	Thành phố YURIHONJO Thành phố NIKAHO
Cục quản lý tiêu chuẩn lao động OMAGARI	0187-63-5151	Thành phố DAISEN Thành phố SENBOKU Quận SENBOKU
Cục quản lý tiêu chuẩn lao động YOKOTE	0182-32-3111	Thành phố YOKOTE Thành phố YUZAWA Quận OGACHI

Q.2 | Tôi muốn đi bệnh viện, nhưng tôi không nói được tiếng Nhật.

A.2 | Khi bạn không thể đi đến bệnh viện cùng với người có thể giao tiếp bằng tiếng Nhật, hãy sử dụng PHIẾU CHUẨN ĐOÁN Y TẾ ĐA NGÔN NGỮ

Phiếu này là phiếu Bác Sĩ sẽ giải thích tình trạng thương tích hoặc bệnh tật của bạn trong trường hợp bạn là Người Nước Ngoài sống tại Nhật đến khám tại bệnh viện. Có 11 chuyên khoa riêng biệt đã được phiên dịch ra 18 thứ tiếng.

Bạn có thể tìm kiếm trên mạng internet từ khóa “Phiếu chuẩn đoán y tế đa ngôn ngữ” hoặc gõ dòng URL bên dưới:

URL: <http://www.kifjp.org/medical/>



あなたの言葉で病気のことを伝える
Useful for conveying how you feel in your own language in case of sickness

全18言語対応!
18 languages available

開診票利用時の注意

English 英語

This homepage was produced to help foreigners explain the condition of injuries and symptoms of illness to doctors and other medical personnel.

Notice The use of this online medical questionnaire is provided free of charge. The producer of this homepage is not responsible for any problems resulting from the use of information provided on this homepage. The use of this questionnaire for profits is strictly prohibited.

Search by departments

Internal Medicine medical questionnaire (PDF) guide	Surgery medical questionnaire (PDF) guide	Orthopedics medical questionnaire (PDF) guide	Neurosurgery medical questionnaire (PDF) guide
Psychiatry medical questionnaire (PDF) guide	Pediatrics medical questionnaire (PDF) guide	Dermatology medical questionnaire (PDF) guide	Obstetrics & Gynecology medical questionnaire (PDF) guide

Tiếng Trung (Tiếng Bắc Kinh)
Tiếng Hàn. Tiếng Triều Tiên,
Tiếng Tagalog, Tiếng Bồ Đào Nha,
Tiếng Tây Ban Nha,
Tiếng Việt, Tiếng Anh,
Tiếng Thái, Tiếng Indonesia,
Tiếng Campuchia, Tiếng Nepal,
Tiếng Lào, Tiếng Đức
Tiếng Nga, Tiếng Pháp,
Tiếng Ba Tư, Tiếng Ả Rập,
Tiếng Croatia

あなたの言葉で病気のことを伝える
Useful for conveying how you feel in your own language in case of sickness

全18言語対応!
18 languages available

開診票利用時の注意

Tagalog タガログ語

Maghazap sa detalye nang medicina

Internal Medicine medical questionnaire (PDF) guide	departmento ng surgery medical questionnaire (PDF) guide	orthopedic surgery medical questionnaire (PDF) guide	neurosurgery medical questionnaire (PDF) guide
departmento ng psychiatry medical questionnaire (PDF) guide	pediatrics medical questionnaire (PDF) guide	dermatology medical questionnaire (PDF) guide	Obstetrics and gynecology medical questionnaire (PDF) guide

あなたの言葉で病気のことを伝える
Useful for conveying how you feel in your own language in case of sickness

全18言語対応!
18 languages available

開診票利用時の注意

中文 中国語

从内科到入等科

内科 medical questionnaire (PDF) guide	外科 medical questionnaire (PDF) guide	骨科 medical questionnaire (PDF) guide	神经外科 medical questionnaire (PDF) guide
精神科 medical questionnaire (PDF) guide	小儿科 medical questionnaire (PDF) guide	皮肤科 medical questionnaire (PDF) guide	妇产科 medical questionnaire (PDF) guide
眼科 medical questionnaire (PDF) guide	耳鼻喉科 medical questionnaire (PDF) guide	牙科 medical questionnaire (PDF) guide	全部科室 medical questionnaire (PDF) guide

あなたの言葉で病気のことを伝える
Useful for conveying how you feel in your own language in case of sickness

全18言語対応!
18 languages available

開診票利用時の注意

한국·조선어 韓国・朝鮮語

한글로 병을 설명하기

내과 내과 진료표 (PDF) 내과 내과	외과 외과 진료표 (PDF) 외과 외과	정형외과 정형외과 진료표 (PDF) 정형외과 정형외과	신경외과 신경외과 진료표 (PDF) 신경외과 신경외과
정신과 정신과 진료표 (PDF) 정신과 정신과	소아과 소아과 진료표 (PDF) 소아과 소아과	피부과 피부과 진료표 (PDF) 피부과 피부과	산부인과 산부인과 진료표 (PDF) 산부인과 산부인과
안과 안과 진료표 (PDF) 안과 안과	이비인후과 이비인후과 진료표 (PDF) 이비인후과 이비인후과	치과 치과 진료표 (PDF) 치과 치과	전 진료과목 전 진료과목

Q.2.2 Hãy cho tôi biết về chế độ bảo hiểm y tế cộng đồng của Nhật.

A.2.2 Bảo hiểm y tế cộng đồng của Nhật (bảo hiểm khi bị thương tích hoặc đau bệnh) có hai loại là BẢO HIỂM SỨC KHỎE và BẢO HIỂM SỨC KHỎE QUỐC DÂN. Người đang làm việc tại công ty chẳng hạn, sẽ vào BẢO HIỂM SỨC KHỎE, người không có việc làm tại các công ty v...v... thì vào BẢO HIỂM SỨC KHỎE QUỐC DÂN. Nếu bạn vào một trong hai loại bảo hiểm trên, khi bị ốm đau hay thương tích, bạn chỉ cần trả 30% tiền trả cho bệnh viện.

Mặt trước của thẻ bảo hiểm	Mặt sau của thẻ bảo hiểm
	注意事項 保険医療機関等において診療を受けようとするときには、必ずこの証をその窓口で渡してください。 住所 備考 ※ 以下の欄に記入することにより、臓器提供に関する意思表示をすることができま す。記入する場合は、1から3までのいずれかの番号を○で囲んでください。 1. 私は、脳死後及び心臓が停止した死後のいずれでも、移植の為に臓器を提供します。 2. 私は、心臓が停止した死後に限り、移植の為に臓器を提供します。 3. 私は、臓器を提供しません。 (1又は2を選んだ方で、提供したくない臓器があれば、×をつけてください。) 【心臓・肺・肝臓・腎臓・膵臓・小腸・眼球】 〔特記欄〕 署名年月日： 年 月 日 本人署名(自筆)： 家族署名(自筆)：

> 2020.03.01 Từ trang web của “Hiệp hội bảo hiểm sức khỏe toàn quốc”



Dành cho người muốn biết thêm thông tin chi tiết

《Chế độ bảo hiểm y tế cộng đồng của Nhật》

Ở Nhật, nhờ vào việc tự mình làm thủ tục mà có trường hợp bạn sẽ nhận lại được tiền viện phí. Ngược lại, có trường hợp tiền trả cho bệnh viện không được giảm mặc dù đã có đóng bảo hiểm. Cùng nắm chắc và rõ chế độ của bảo hiểm.

※ Người của quốc gia có ký kết hiệp định an sinh xã hội về chế độ bảo hiểm y tế cộng đồng của Nhật thì có trường hợp không cần phải tham gia bảo hiểm.

Quốc gia (nước) là đối tượng

- | | | | |
|---------------|----------------|---------------|--------------|
| ▪ Đức | ▪ Anh | ▪ Hàn Quốc | ▪ Mỹ |
| ▪ Bỉ | ▪ Pháp | ▪ Canada | ▪ Châu Úc |
| ▪ Nước Hà Lan | ▪ Cộng hòa Séc | ▪ Tây ban nha | ▪ Ireland |
| ▪ Braxin | ▪ Thụy sĩ | ▪ Hungary | ▪ Ấn Độ |
| ▪ Luxembourg | ▪ Philippin | ▪ Slovakia | ▪ Trung Quốc |
| ▪ Phần Lan | | | |

Q. 2 3 Tôi đã nhận được thư yêu cầu phải đóng bảo hiểm quốc dân (Thư đốc thúc đóng tiền bảo hiểm) . Nếu tôi không đi nộp thì chuyện gì sẽ xảy ra?

A. 2 3 Trong trường hợp vì quá khó khăn nên không thể đóng tiền bảo hiểm thì bạn nhất định phải đến uỷ ban nhân dân để trao đổi. Nếu bạn không đến uỷ ban và cũng không đóng tiền thì có thể bạn sẽ không thể sử dụng thẻ bảo hiểm được nữa. Và nếu không có lý do gì đặc biệt mà bạn vẫn tiếp tục không nộp tiền thì có khả năng tiền bạn đã gửi trong ngân hàng không rút ra được nữa. Và cũng có khả năng bạn sẽ không xin được visa trong lần tới nên hãy lưu ý.

Q. 2 4 Tôi nộp giấy tờ đã xin ở uỷ ban cho Đại sứ quán (Lãnh sự quán) . Người ta nói giấy tờ đó cần phải có “công chứng” của bộ ngoại giao.

A. 2 4 “Công chứng” là chứng nhận của bộ ngoại giao về việc hồ sơ nộp cho uỷ ban nhân dân của Nhật là hồ sơ thật. Hồ sơ hợp pháp là hồ sơ phải nhận được “chứng nhận” từ Đại sứ quán- Lãnh sự quán của nước mình tại Nhật. Về thủ tục xin công chứng thì bạn xem trên trang chủ của bộ ngoại giao.

Trang chủ Bộ ngoại giao “Chứng nhận (Xác nhận con dấu chính thức/Apostille)- Chứng nhận tại cơ quan đại diện ngoại giao ở nước ngoài.

URL : <https://www.mofa.go.jp/mofaj/toko/todoke/shomei/index.html>



Q. 2 5 Tôi bảo lãnh con cái từ nước mình sang đây để cho cháu theo học tiểu học hoặc trường cấp 2 tại Nhật có được không?

A. 2 5 Con bạn vẫn có thể nhập học các trường tiểu học hoặc trung học tại Nhật, thủ tục nhập học sẽ khác nhau tùy độ tuổi của trẻ.

【Trẻ em từ tuổi từ 6 đến 15 tuổi】

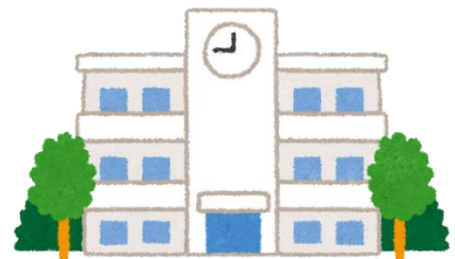
Ở Nhật, đây là lứa tuổi bắt buộc giáo dục. Trẻ em Người Nước Ngoài không bị bắt buộc học tập tuy nhiên nếu có nguyện vọng đi học tại Nhật thì trẻ em vẫn có thể nhập học tại trường tiểu học; trung học cơ sở của Nhật.

Trường hợp bạn có kỳ vọng chuyển trường ghép lớp (nhập học giữa chừng trong năm học), bạn thử đến tư vấn tại Hội đồng giáo dục ở làng, thị trấn, thành phố nơi bạn đang sinh sống.

👉 Số điện thoại của Hội đồng giáo dục xem trang 31

【Trẻ từ 15 đến 18 tuổi】

Khi bạn muốn cho trẻ đang theo học cấp 3 ở các tỉnh khác hoặc từ Nước Ngoài chuyển vào trường cấp 3 công lập tỉnh AKITA thì cần liên lạc trao đổi tại Cục Giáo Dục khoa Quản lý Giáo Dục tỉnh AKITA (TEL : 018-860-5161).





Dành cho người muốn biết thêm thông tin chi tiết

《Về việc hỗ trợ cho học sinh; trẻ em Người Nước Ngoài cần học tiếng Nhật (chỉ giới hạn ở những học sinh trường công lập và các bé trong độ tuổi bắt buộc đến trường)》

Đối với đối tượng là học sinh; trẻ em người Nước Ngoài cần học tiếng Nhật thì chính quyền có những hoạt động công ích tiến hành hỗ trợ như sau:

Giáo viên chỉ đạo tiếng Nhật hoặc giáo viên trợ giảng sẽ vào lớp các em đang học chính thức, cho các em ngồi tại chỗ nghe giảng, các giáo viên sẽ theo sát kèm cặp. Hoặc có thể, các giáo viên sẽ dành thời gian thích hợp trong giờ học để chỉ dẫn cho trẻ ở lớp tiếng Nhật hoặc tại phòng học khác. Hãy liên lạc với các Hội đồng giáo dục (👉 trang 31) ở làng, xã, thành phố để biết thêm thông tin chi tiết về các hỗ trợ này.



Dành cho người muốn biết thêm thông tin chi tiết

《Về tiếng Nhật của trẻ》

Đối với những trẻ mà tiếng nhật không phải là ngôn ngữ mẹ đẻ thì tiếng Nhật có lẽ là rào cản lớn trong việc theo học tại các trường Nhật. Tại trường học, năng lực giao tiếp tiếng Nhật sẽ là điều kiện tiên quyết trong học tập, tuy vậy những từ ngữ trong giao tiếp hàng ngày có chút khác biệt so với từ ngữ được dùng trong lớp học và sách giáo khoa. Nếu bạn cảm thấy tính cần thiết trong việc nhận hỗ trợ rèn luyện tiếng Nhật, trước tiên hãy trao đổi với trường. Ngoài sự thay đổi hoàn cảnh sống hoặc bối rối vì sự khác biệt phong tục tập quán; văn hóa, khác biệt ngôn ngữ sẽ trở thành gánh nặng tâm lý cho trẻ, có ảnh hưởng lớn đến sự hình thành nhân cách của bản thân.

Danh bạ Hội Đồng Giáo Dục trong Tỉnh AKITA

Thông tin từ ngày 1/4/2021 đến nay

Tên hội đồng giáo dục	Số điện thoại	Số FAX
Hội đồng giáo dục tỉnh AKITA	018-860-5111	018-860-5851
Hội đồng giáo dục thành phố AKITA	018-888-5803	018-888-5804
Hội đồng giáo dục thành phố NOSHIRO	0185-73-2757	0185-73-6459
Hội đồng giáo dục thành phố YOKOTE	0182-32-2402	0182-32-4034
Hội đồng giáo dục thành phố ODATE	0186-43-7111	0186-54-6100
Hội đồng giáo dục thành phố OGA	0185-24-9100	0185-24-9156
Hội đồng giáo dục thành phố YUZAWA	0183-73-2161	0183-72-8515
Hội đồng giáo dục thành phố KAZUNO	0186-30-0290	0186-30-1140
Hội đồng giáo dục thành phố YURIHONJO	0184-32-1306	0184-33-3381
Hội đồng giáo dục thành phố KATAGAMI	018-853-5361	018-853-5277
Hội đồng giáo dục thành phố DAISEN	0187-63-1111	0187-63-7131
Hội đồng giáo dục thành phố KITA AKITA	0186-62-6616	0186-63-2678
Hội đồng giáo dục thành phố NIKAHO	0184-38-2259	0184-38-2252
Hội đồng giáo dục thành phố SENBOKU	0187-43-3381	0187-47-2244
Hội đồng giáo dục thị trấn KOSAKA	0186-29-2342	0186-29-4436
Hội đồng giáo dục làng KAMI KOANI	0186-60-9000	0186-77-3223
Hội đồng giáo dục thị trấn FUJISATO	0185-79-1327	0185-79-2227
Hội đồng giáo dục thị trấn MITANE	0185-87-2115	0185-87-3052
Hội đồng giáo dục thị trấn HAPPO	0185-77-2816	0185-77-3230
Hội đồng giáo dục thị trấn GOJOME	018-852-5372	018-852-5370
Hội đồng giáo dục thị trấn HACHIRO GATA	018-875-5812	018-875-5950
Hội đồng giáo dục thị trấn IKAWA	018-874-4424	018-874-2924
Hội đồng giáo dục làng OGATA	0185-45-3240	0185-45-2661
Hội đồng giáo dục thị trấn MISATO	0187-84-4914	0187-85-3102
Hội đồng giáo dục thị trấn UGO	0183-62-2111	0183-62-3334
Hội đồng giáo dục làng HIGASHI NARUSE	0182-47-3415	0182-47-2119

Q. 2 6 Trường hợp tôi đã có bằng lái xe tại nước ngoài, tôi có thể lái xe ở Nhật không?

A. 2 6 Có trường hợp được lái xe tại Nhật và có trường hợp không được, tùy thuộc vào việc bạn là người nước nào. Thông tin chi tiết thì hãy liên hệ với TRUNG TÂM CẤP PHÉP LÁI XE.

Trung tâm cấp giấy phép lái xe trụ sở cảnh sát tỉnh Akita (Nơi thi lấy bằng)
Điện thoại: 018-862-7570



Dành cho người muốn biết thêm thông tin chi tiết

《Trường hợp đổi từ bằng lái xe nước ngoài sang bằng lái xe của Nhật》

Trường hợp sau khi lấy bằng ở nước ngoài, bạn sống trên ba tháng tại quốc gia đó với điều kiện giấy phép lái xe đó vẫn còn thời hạn, thì bạn có thể đăng ký xin đổi sang giấy phép lái xe của Nhật. Khi đó, đối với trường hợp bạn đã được kiểm tra kỹ về kiến thức và kỹ năng lái xe, đã được xác nhận là không có trở ngại gì trong việc lái xe thì bạn được miễn một phần thi lý thuyết và thực hành. Bạn thắc mắc bằng lái của nước nào có thể dùng ở Nhật thì có thể lên trang chủ của sở cảnh sát để tìm hiểu thêm.

Trang chủ sở cảnh sát “Những người có bằng lái nước ngoài”

https://www.npa.go.jp/policies/application/license_renewal/have_DL_issued_another_country.html



Vào thời điểm xin đăng ký đổi bằng, bạn cần phải dịch bằng lái nước ngoài sang tiếng Nhật tại các cục hành chính nước ngoài, lãnh sự quán; đại sứ quán trú tại Nhật hoặc tại tổ chức pháp nhân Liên đoàn xe hơi Nhật bản (JAF)

※Trường hợp không đáp ứng được những điều kiện nêu trên, bạn buộc phải lấy được bằng lái xe tại Nhật. Bạn sẽ học và thi lý thuyết, thi thực hành tại trường dạy lái xe ở Nhật và sau đó thi lý thuyết tại trung tâm cấp phép lái xe. Trường hợp thi tại tỉnh Akita, phần thi lý thuyết bạn được chọn tiếng Anh hoặc tiếng Nhật (có phiên âm chữ hiragana).

Ngoài ra, mọi vấn đề liên quan đến việc thi cử ở trung tâm bằng lái, bạn có thể gọi hỏi trực tiếp tại Trung tâm cấp phép lái xe trụ sở cảnh sát AKITA - khoa thi tuyển (TEL: 018-862-7570)



Dành cho người muốn biết thêm thông tin chi tiết

《Về giáo trình học lấy giấy phép lái xe tại Nhật bằng tiếng nước Ngoài》

“Sách hướng dẫn luật giao thông” (do JAF phát hành) dịch sang tiếng Anh, tiếng Hàn, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha đang được bán trên thị trường. Phần thi lý thuyết về cơ bản được ra đề dựa trên kiến thức của giáo trình này.

JAF chi nhánh AKITA

TEL : 018-864-8492

Q. 2 7 Nếu tôi gặp tai nạn thì tôi phải làm gì đầu tiên?

- A. 2 7**
- ①Bạn hãy xem xung quanh còn mỗi nguy hiểm nào khác không, nơi hiện tại đang ở có an toàn không?
 - ②Hãy xem bản thân và đối phương có bị thương hay không. Trường hợp bị thương nặng đến mức độ không thể tự mình đến bệnh viện được thì bạn hãy gọi xe cấp cứu (số 119) .
 - ③Gọi cho cảnh sát (số 110) . Cảnh sát sẽ xác nhận tình hình vụ tai nạn và bạn sẽ nhận được giấy “Chứng nhận tai nạn giao thông”. Cần giấy này để nhận tiền bảo hiểm.
 - ④Nhất định phải trao đổi thông tin liên lạc với đối phương. Trong trường hợp bạn có bảo hiểm ô tô hay xe đạp thì đừng quên liên lạc cho bên bảo hiểm.



Cho những ai muốn biết thêm thông tin chi tiết

《Giấy chứng minh tai nạn giao thông và trao đổi về tai nạn giao thông》

Giấy chứng minh tai nạn giao thông thì sẽ do Trung tâm lái xe an toàn cấp. Nếu bạn tham gia bảo hiểm xã hội thì người ta sẽ làm thủ tục xin giấy chứng minh tai nạn giao thông cho bạn.

Trường hợp bạn tự mình làm thủ tục thì có thể nhận đơn xin giấy chứng minh tại sở cảnh sát gần nhà hoặc xin trực tiếp tại cửa sổ văn phòng của Trung tâm lái xe an toàn hay xin trên mạng đều được. Và cũng có cửa sổ trao đổi về tai nạn giao thông mà có các chuyên gia sẽ trả lời câu hỏi về vấn đề như là làm thủ tục xin bảo hiểm hay trao đổi về vấn đề liên quan đến tai nạn do trẻ em

gây ra. Bạn đừng tự mình phán đoán hay cả tin ý kiến của người khác, nếu có khuất mắc gì thì hãy trao đổi với trung tâm.

Trung tâm lái xe an toàn

Link URL: <https://www.jsdc.or.jp/>



Trung tâm tư vấn tai nạn giao thông Akitaken Seikatsu

Điện thoại: 018-836-7804 hoặc 018-836-7805

Q.28 Tôi muốn biết thêm nhiều điều để sinh sống tại Nhật, tuy nhiên tôi gặp khó khăn trong việc đọc chữ tiếng Nhật. Tôi có thể hiểu biết về cuộc sống của Nhật bằng ngôn ngữ của nước mình không?

A.28 Bạn hãy đọc “Sách hướng dẫn cho người ngoại quốc về sinh hoạt và làm việc”.

Những điều cần thiết khi sinh sống ở Nhật sẽ được viết bằng nhiều thứ tiếng khác nhau hoặc bằng tiếng Nhật đơn giản.

Cổng thông tin hỗ trợ sinh hoạt cho người nước ngoài

URL: <http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



Q. 2 9 Tôi muốn tìm người biên phiên dịch. Tôi sẽ nhận được sự giới thiệu từ đâu?

A. 2 9 Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh AKITA (AIA) sẽ giới thiệu người biên phiên dịch cho bạn. Trước tiên, bạn cần phải cho AIA biết được bạn nhờ thông phiên dịch nội dung gì, thời gian, địa điểm. Biên phiên dịch sẽ bị tốn phí.

Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh AKITA TEL : 018-893-5499

Dành cho người có nhu cầu nhờ hỗ trợ hoạt động của AIA hỗ trợ cộng đồng
URL : <http://www.aiahome.or.jp/pages/page-1488462840-183>



Q. 3 0 Tôi đã nhận mã số cá nhân (my number). Tôi sử dụng cái này trong trường hợp nào?

A. 3 0 Thẻ My number thì mỗi người 1 thẻ và trên thẻ có 12 chữ số. Được dùng để làm thủ tục thuế, nenkin, y tế...v.v Nếu bạn có giấy chứng nhận cư trú ở Nhật thì cho dù bạn là người nước ngoài thì cũng được phát hành thẻ My number. Bạn có thể biết được nhiều thứ bằng mã số ghi trên thẻ. Vì nó là dãy số quan trọng nên không được nói cho người khác khi không rõ mục đích họ dùng để làm gì. Từ giấy mà có viết mã số cá nhân thì rất quan trọng nên bạn đừng làm mất nó.

- Giải đáp thắc mắc liên quan đến chế độ Mã số cá nhân

TEL: 0120-0178-26

Ngày, giờ nhận cuộc gọi: 9 : 30-20 : 00 (Ngày thường)

9 : 30-17 : 30 (Ngày lễ, thứ 7 chủ nhật)

Ngôn ngữ có thể sử dụng: Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha.

- Khi bị mất giấy có ghi mã số cá nhân

TEL: 0120-0178-27

Ngày, giờ nhận cuộc gọi : 24 tiếng (ngày nào cũng có thể gọi)

Ngôn ngữ sử dụng để nói chuyện: Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha.

- Trang tổng hợp về thẻ Mynumber

URL: <https://www.kojinbango-card.go.jp/>



Có thể đọc bản thuyết minh về Mynumber bằng tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha.



Nhiều loại thủ tục có thể làm tại cơ quan hành chính (shiyaku sho, yakuba)

Để sinh sống tại Nhật cần phải làm rất nhiều thủ tục. Bạn có thể làm những thủ tục bên dưới bảng này tại các cơ quan hành chính của Làng, thị trấn hoặc thành phố. Ở đó có cả quầy để giải đáp thắc mắc khác của bạn.

Đăng ký thường trú (Báo với cơ quan hành chính địa chỉ nhà)	Việc chuyển đến trường tiểu học hoặc trung học cơ sở và việc chuyển vào trường giữa chừng của năm học	Giấy chứng tử (Thông báo với cơ quan nhà nước khi có ai đó trong gia đình qua đời)
Lương hưu nhà nước (Hưu trí mọi người đều tham gia)	Giấy kết hôn · Giấy ly hôn (Thông báo với cơ quan hành chính về việc đã ly hôn · kết hôn)	Thủ tục nhập học cho bé khi vào mẫu giáo
Bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Bảo hiểm dành cho người không làm việc tại các công ty)	Giấy khai sinh (Thông báo với cơ quan hành chính về việc con đã được sinh ra)	Ngoài ra còn có nhiều giải đáp thắc mắc khác

Có “AIA” bằng tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Tagalog.

Tuỳ từng số mà có cả tiếng Việt và tiếng Nepal.

[illegible]

Trung tâm Chăm sóc và Giáo dục Trẻ em	Về bằng lái xe
Cách đi xe đạp an toàn	Về Bảo lực Gia đình (DV)
Đặc điểm của trường tiểu học Nhật Bản	Về hệ thống bảo hiểm hộ lý
Làm thế nào để đi khám tại một tổ chức y tế	Đăng ký thường trú, lương hưu, v.v...



Địa điểm có thể học tiếng Nhật (Danh sách các lớp học tiếng Nhật)

※Thông tin của lớp học có lúc sẽ bị thay đổi. Xin hãy xác nhận với các số điện thoại bên dưới. (Bảng dưới đây là thông tin từ tháng 6/2021)

Tên các làng, xã thành phố	Tên lớp học	Ngày giờ học	Địa điểm học	Số liên lạc tư vấn
Tp KAZUNO	Lớp học tiếng Nhật thành phố KAZUNO	Cách tuần thứ bảy	Học từ xa	0186-30-0292
Thành phố ODATE	Lớp học tiếng Nhật Thành phố ODATE	Thứ 2 17:30~19:30 Thứ 4 10:00~12:00	Trung tâm tự hợp cộng đồng nam nữ tỉnh Bắc Bộ	0186-43-7149
Thành phố KITA AKITA	Lớp học tiếng Nhật tp KITA AKITA	Chủ nhật 10:00~12:00	FUREAI plaza thành phố KITA AKITA	0186-62-1130
Làng KAMI KOANI	Lớp học FUREAI	Thứ tư hoặc thứ Bảy	Trung tâm học tập suốt đời làng KAMI KOANI	0186-60-9000
Thành phố NOSHIRO	Lớp học tiếng Nhật NOSHIRO	Thứ 3 19:00~21:00 Thứ 5 10:00~12:00	(Thứ 3) Nhà văn hóa trung ương NOSHIRO (Thứ 5) Nhà hội phụ nữ làm việc tp NOSHIRO	090-3640-0459
Thị trấn FUJISATO	Lớp học tiếng Nhật	Thứ 4 (1tháng 2lần) 10:00~12:00	Nhà giao lưu ba thế hệ thị trấn FUJISATO	0185-79-1327
Thị trấn OGA	Lớp học tiếng Nhật Thành phố OGA	Thứ 6 (1tháng 2lần) 10:00~12:00	Hội trường Shi funagawa cảng Minato thành phố Oga	0185-23-2552
Tp KATA GAMI	Lớp học tiếng Nhật Tp KATAGAMI	Chủ nhật (3-4 lần một tháng) 10:00~12:00	Nhà văn hóa thiên vương tp KATAGAMI	018-878-4111
Thị trấn HACHI ROGATA	Lớp học tiếng Nhật hội trường HACHIROGATA	Thứ 5 tuần 1,2,3 (tháng 4 đến tháng 12, tháng 3) 19:00~21:00	Vùng lãg mạn HACHIROGATA	018-875-2092

Tên các làng, xã thành phố	Tên lớp học	Ngày giờ học	Địa điểm lớp học	Số liên lạc tư vấn
Thành phố AKITA	Lớp học tiếng Nhật thành phố AKITA	Thứ ba, thứ năm 18:30~20:00	online	018-888-5464
	Lớp học tiếng Nhật NIJIASU	Thứ 4 (tháng khoảng 3 lần) 10:00~11:30	Hãy điện thoại để xác nhận	090-2845-9912
	Lớp học tiếng Nhật ZARUSA	Thứ 4 14:30~16:00	Hãy điện thoại để xác nhận	018-835-2009
	Câu lạc bộ IROHA	Thứ 3 17:50~19:15	Đang hoãn	018-864-1706
Tp YURI HONJO	Lớp học tiếng nhật tại thành phố yurihonjou	Thứ 6 (tháng 4 đến tháng 12) 18:45~20:45	Nhà giao lưu văn hóa KADARE	0184-22-0900
Thành phố NIKAHO	Hội giao lưu tiếng Nhật Tp NIKAHO	Thứ bảy (1 tháng 4 lần) 10:00~12:00	Nhà văn hóa cộng đồng KISAKATA	0184-43-7510
Thành phố DAISEN	Phạm vi rộng vùng SENBOKU-SENDAI Lớp học tiếng Nhật	Thứ 3 19:00~21:00	Trung tâm giao lưu OMAGARI	0187-63-1111 (nổi tuyến 339)
		Thứ 5 10:00~12:00		
Thành phố SENBOKU		Chủ nhật 10:00~12:00	Trung tâm giao lưu KAKUNO DATE	
Thị trấn MISATO		Thứ 3 10:00~12:00	Hội quán FUREAI thị trấn MISATO	
Thành phố YOKOTE	Lớp học tiếng Nhật thành phố YOKOTE	Thứ sáu 10:00~12:00	Y2 plaza	0182-35-2162
		Thứ sáu 17:00~19:30	Trung tâm Cộng đồng chữ thập	
	Lớp học tiếng Nhật tình nguyện	Thứ ba 17:00~21:00	Xin hãy xác nhận bằng điện thoại	0182-23-5337
Thành phố YUZAWA	Lớp học tiếng Nhật hội trường YUZAWA thành phố YUZAWA	Thứ 4(Từ tháng 3 đến tháng 4) 10:00~12:00	Phòng hội nghị tòa nhà chính phủ chính của Tòa thị chính Yuzawa	0183-73-2163
		Thứ 6 tuần 3(Từ tháng 12 đến tháng 4) 19 : 00~21 : 00		
	Lớp học tiếng Nhật hội trường OGACHI tp YUZAWA	Thứ 5 (tháng 4 đến tháng 12) 19:00~21:00	Sảnh đường tính thị giác nhà văn hóa OGACHI	



Bệnh viện có thể đến vào buổi tối hay cuối tuần.

Bạn hãy xác nhận gần nhà mình có bệnh viện hay không.
Trước khi đến bệnh viện thì hãy gọi điện và hỏi xem giờ mình đến bệnh viện đã mở cửa chưa.



(Bảng dưới đây là thông tin từ tháng 4/2021)

Khu vực	Tên bệnh viện	Địa chỉ	Số điện thoại
Odate Kazuno	Bệnh viện Kazuno Kosei	Số 18, Mukaibatake, Hanawa, Thành phố Kazuno	0186(23)2111
	Bệnh viện cho người lao động Akita	Số 30 Shimotai, Karuizawa, Thành phố Odate	0186(52)3131
	Bệnh viện đa khoa thành phố Odate	Số 3-1 Yutaka-cho, Thành phố Odate	0186(42)5370
	Trung tâm cấp cứu ban đêm thành phố Odate	Số 3-2 Yutakacho, Thành phố Odate	0186(45)0223
Kitaakita	Bệnh viện thành phố Kitaakita	16-29 Shimosugi Aza Kami Shimizusawa, Thành phố Kitaakita	0186(62)7001
Noshiro Yamamoto	Trung tâm y tế phúc lợi Noshiro	Kami Maeda, Ochiai, Thành phố Noshiro	0185(52)3111
	Bệnh viện Hiệp hội Y khoa Noshiro Yamamoto	Số 105-11 Shindensawa, Hiyama, Thành phố Noshiro	0185(58)3311
	Tổ chức xúc tiến chức năng y tế khu vực Bệnh viện Akita	Số 5-22 Midorimachi, Thành phố Noshiro	0185(52)3271
Akita Katagami Oga	Bệnh viện thành phố Oga Minato	Số 1 Số 8 Số 6 đường Funagawa Aza Kaigan Thành phố Oga Cảng Shifunagawa	0185(23)2221
	Bệnh viện Fujiwara Kinen	Số 47 Tennoji Aza Kamiegawa Thành phố Katagami	018(878)3131
	Bệnh viện Đại học Akita	Số 44-2 Hasunuma, Hiroomote, Thành phố Akita	018(834)1111
	Trung tâm Tim mạch, Não và Tủy sống Tỉnh lập	Số 6-10, Kubota-machi, Shenshu, Thành phố Akita	018(833)0115
	Bệnh viện đa khoa tư lập Akita	4-30 Matsuokamachi, Kawamoto, Thành phố Akita	018(823)4171
	Trung tâm y tế phúc lợi Akita	Số 1-1-1 Nishibukuro, Iijima, Thành phố Akita	018(880)3000
	Bệnh viện chữ thập đỏ Akita	Số 222-1 Nawashirosawa, Saruta, Kamikitate, Thành phố Akita	018(829)5000

Khu vực	Tên bệnh viện	Địa chỉ	Số điện thoại
	Bệnh viện Đa khoa Nakadori	Số 3-15 Misono-machi, Minami-dori, Thành phố Akita	018(833)1122
Yurihonjo Nikaho	Bệnh viện Đa khoa Hiệp hội Yuri	Số 38 Yago, Kawaguchi, Thành phố Yurihonjo	0184(27)1200
	Bệnh viện Honjo Daiichi	Số 110 Iwabuchishita, Thành phố Yurihonjo	0184(22)0111
	Bệnh viện Sato	Số 117-3 Kobitomachi, Thành phố Yurihonjo	0184(22)6555
	Phòng khám cấp cứu ngày lễ Yurihonjo	Số 45 Tsutsumi Waki Thành phố Yurihonjo	0184(24)3917
Daisen Senboku	Bệnh viện Đa khoa Kakunodate	Số 3 Iwase, Kakunodate-machi, Thành phố Senboku	0187(54)2111
	Trung tâm y tế phúc lợi Omagari	Số 8-65 Torimachi, Omagari, Thành phố Daisen	0187(63)2111 (Chuyên dùng cho trẻ nhỏ) 0187(63)2119
	Bệnh viện Omagari Nakadori	Số 6-4, Kamisakae-cho, Omagari, Thành phố Daisen,	0187(63)2131
Yokote	Bệnh viện thành phố Yokote	Số 5-31, Negishi-cho, Thành phố Yokote	0182(32)5001
	Bệnh viện Đa khoa Hiraka	Số 3-1 Yatsuguchi, Maego, Thành phố Yokote	0182(32)5121 (Chuyên dùng cho trẻ nhỏ) 0182(32)5124
	Bệnh viện thành phố Omori	Số 245-205 Sugouta, Omori-machi, Thành phố Yokote	0182(26)2141
Yuzawa Ogachi	Bệnh viện trung tâm Ogachi	Số 25 Isamigaoka, Yamada, Thành phố Yuzawa	0183(73)5000
	Bệnh viện thành phố Ugo	Số 44-5 Đường Nishimonai Odo, Ugo-machi, Quận Ogachi	0183(62)1111



AIA xin giới thiệu nhân viên tư vấn cho người Nước Ngoài tại địa phương

Đây là những nhân viên tư vấn có thể giải đáp thắc mắc về những khó khăn, bối rối của người Nước Ngoài. Hãy nhận tư vấn từ nhân viên tư vấn trong khu vực bạn đang sinh sống.

(Nhân viên trao đổi từ ngày 1/4/2021)

Khu vực phụ trách	Tên của nhân viên tư vấn và số điện thoại	Thứ ngày và thời gian có thể tư vấn				
		Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6
Thành phố Kazuno Thị trấn Kosaka	Xin hãy xác nhận với AIA					
Thành phố Odate Thành phố Kitaakita Làng Kamikoani	Kobayashi Mikiko 090-4319-3695	10 : 00- 16 : 00	-	10 : 00- 16 : 00	-	-
Thành phố Noshiro Thị trấn Fujisato Thị trấn Mitane	Kitagawa Yuko 090-3640-0459	10 : 00- 17 : 00	10 : 00- 17 : 00	10 : 00- 17 : 00	10 : 00- 17 : 00	10 : 00- 17 : 00
Thành phố Oga Thành phố Katagami Thị trấn Ikawa Thị trấn Gojome Thị trấn Hachirogata Làng Ogata	Kudo Kiyoko 090-4045-8690	10 : 00- 17 : 00	10 : 00- 17 : 00	10 : 00- 17 : 00	10 : 00- 17 : 00	10 : 00- 17 : 00
Thành phố Akita	Kobayashi Hisae 090-3983-8498	11 : 00 16 : 00	-	11 : 00 16 : 00	11 : 00 16 : 00	11 : 00- 13 : 00
Thành phố Yurihonjo Thành phố Nikaho	Fujishima Eiko 090-2360-4817	9 : 30- 17 : 00	9 : 30- 17 : 00	13 : 00- 17 : 00	9 : 30- 17 : 00	9 : 30- 17 : 00
Thành phố Daisen Thành phố Senboku Thị trấn Misato	Suzuki Mitsuki 090-2276-1113	10 : 00- 16 : 00	10 : 00- 16 : 00	10 : 00- 16 : 00	10 : 00- 16 : 00	10 : 00- 16 : 00
Thành phố Yokote	Hoshino Akemi 080-1858-2126	9 : 00- 17 : 00	9 : 00- 17 : 00	9 : 00- 17 : 00	9 : 00- 17 : 00	-
Thành phố Yuzawa Thị trấn Ugo Làng Higashinaruse	Asari Mayumi 090-5825-5254	10 : 00- 16 : 00	10 : 00- 16 : 00	-	-	10 : 00- 16 : 00

Danh sách phòng tư vấn khi gặp rắc rối

Phòng tư vấn có gắn dấu★là những phòng có thể tư vấn bằng tiếng nước ngoài. Các phòng khác sẽ đối ứng bằng tiếng Nhật.

Nội dung tư vấn	Tên phòng tư vấn	Số điện thoại	Ngày và giờ có thể nhận cuộc gọi
▶Tư vấn bằng tiếng nước ngoài (tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn)	★Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh AKITA (AIA)	018-884-7050	Thứ 5 13 : 00-17 : 00
▶Không biết địa chỉ tư vấn		018-893-5499	Ngày thường 9 : 00-17 : 45
▶Tôi muốn trao đổi về những lo lắng của mình bằng tiếng nước ngoài.	★Đường dây nóng Yorisoi	0120-279-338	-
▶Tôi muốn trao đổi về những lo lắng của mình bằng tiếng Anh	★furatto	(Địa chỉ mail) 1coin.furatto@gmail.com	
▶Về tư cách lưu trú	Cục xuất nhập cảnh SENDAI văn phòng đại diện AKITA	018-895-5221	Ngày thường 9 : 00-12 : 00 13 : 00-16 : 00
	★Trung tâm hỗ trợ tư vấn tổng hợp người Nước Ngoài	03-3202-5535 03-5155-4039	Ngày thường 9 : 00-16 : 00
▶Đổi hộ chiếu ▶Bảo lãnh gia đình, bạn bè sang Nhật v...v...	★Lãnh sự quán- Đại sứ quán các nước tại Nhật	Xem tại trang 7	-
▶Bạo hành (DV) từ chồng, người yêu	Sở tư vấn nữ giới tỉnh AKITA	018-835-9052	Ngày thường 8 : 30-21 : 00 Thứ 7, chủ nhật, ngày lễ 9 : 00-18 : 00
▶Về nghĩa vụ giáo dục	Hội đồng giáo dục ở các làng xã, thành phố	Xem trang 31	—
▶Về việc học lên cấp ba	Phòng Giáo dục Trung học, Hội đồng Giáo dục Tỉnh Akita	018-860-5161	—
▶muốn tìm việc làm	Haro waku tại cái địa phương	Xem trang 21	—
▶Đột nhiên bị đuổi việc	Cục quản lý tiêu chuẩn lao động tại các địa phương	Xem trang 25	—
▶Chưa được trả lương			
▶Muốn học tiếng Nhật	Các lớp tiếng Nhật	Xem trang 40-41	

Mục lục (Tìm bằng từ khoá)

う

運転免許（うんてんめんきょ）Bằng lái xe _____ 32

え

永住許可（えいじゅうきょか）Giấy phép vĩnh trú _____ 2

永住者（えいじゅうしゃ）Người vĩnh trú _____ 5

か

観光（かんこう）Tham quan _____ 6

き

帰化（きか）Nhập tịch _____ 5

技能実習生（ぎのうじっしゅうせい）Thực tập sinh kỹ năng _____ 23

け

結婚（けっこん）kết hôn _____ 9, 16, 38

健康保険（けんこうほけん）Bảo hiểm y tế _____ 27, 38

健康保険証（けんこうほけんしょう）Thẻ bảo hiểm y tế _____ 27

こ

公印確認（こういんかくにん）Xác nhận con dấu chính thức _____ 28

国民健康保険（こくみんけんこうほけん）Bảo hiểm Y tế Quốc gia _____ 27, 38

子育て（こそだて）Nuôi dưỡng trẻ _____ 13

さ

在留カード（ざいりゅうカード）thẻ cư trú _____ 1, 5

在留資格（ざいりゅうしかく）

Tình trạng cư trú _____ 1, 2, 3, 4, 5, 8, 11, 17, 20, 28, 45

査証（さしょう）Hộ chiếu _____ 3, 5, 6

し

資格外活動許可（しかくがいかつどうきょか）

Được phép tham gia vào hoạt động ngoài hoạt động được cho phép _____ 20

事故（じこ）Tai nạn _____ 34

仕事（しごと）Công việc _____ 13, 14, 20, 22, 24, 45

出産（しゅっさん）Sinh con _____ 9, 10, 11

出入国在留管理庁（しゅつにゅうこくざいりゅうかんりちょう）

Cơ quan dịch vụ xuất nhập cảnh _____ 2, 3, 5, 8, 11, 17, 20, 35

証印転記（しょういんてんき）Chuyển con dấu _____ 8

せ

生活情報誌（せいかつじょうほうし）Tạp chí thông tin đời sống _____ 39

た

大使館（たいしかん）đại sứ quán _____ 5, 6, 7, 8, 9, 11, 15, 16, 28, 32, 45

ち

地域外国人相談員（ちいきがいこくじんそうだんいん）

Cố vấn người nước ngoài khu vực _____ 44

つ

通訳（つうやく）diễn dịch _____ 20, 36

に

日本語教室（にほんごきょうしつ）lớp học tiếng Nhật _____ 30, 40, 41, 45

妊娠（にんしん）thai kỳ _____ 9, 10

認定こども園（にんていこどもえん）Trường mẫu giáo được ủy quyền _____ 14, 39

は

パスポート hộ chiếu _____ 6, 8, 45

ハローワーク xin chào công việc _____ 20, 21, 24, 45

ひ

病院（びょういん）bệnh viện _____ 26, 27, 42, 43

ほ

保育所（ほいくしょ） trường mẫu giáo _____ 14, 38

翻訳（ほんやく） dịch _____ 26, 36

ま

マイナンバー Số của tôi _____ 36, 37

よ

幼稚園（ようちえん） Mẫu giáo _____ 14

予防接種（よぼうせっしゅ） tiêm chủng _____ 11, 12

り

離婚（りこん） ly hôn _____ 2, 5, 15, 16, 17, 18, 38

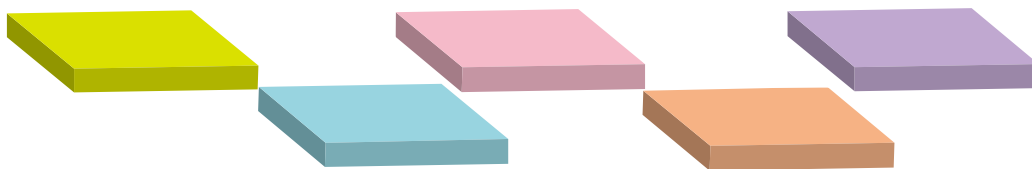
ろ

労働基準監督署（ろうどうきじゅんかんとくしょ）

Văn phòng Thanh tra Tiêu chuẩn Lao động _____ 23, 25, 45

D

DV _____ 20, 39, 45



Q&A giải đáp thắc mắc cho người nước ngoài

Phát hành vào tháng 3 năm 2023

Phát hành Tổ chức lợi ích cộng đồng Hiệp hội giao

lưu quốc tế tỉnh Akita



Tổ chức lợi ích cộng đồng Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Akita
Akita International Association

〒010-0001

Số 2-3-8 Nakadori,

Thành phố Akita Tòa nhà Atrio tầng 1

TEL 018-893-5499

FAX 018-825-2566

EMAIL aia@aiahome.or.jp

Ngày bắt đầu

từ thứ hai đến thứ sáu, thứ bảy tuần thứ 3

9 : 00~17 : 45



aiahome.or.jp



[akita_aia](https://www.instagram.com/akita_aia)



[aia.akita](https://www.facebook.com/aia.akita)

